

## Leçon 38

の

L'usage le plus courant est le génitif, mais の peut aussi servir de pronom (il remplace un nom), de nominalisateur (leçon d'aujourd'hui = の transforme une structure verbale en structure nominale), et de marqueur du sujet.

- 彼の友達ミラーさんに会ったことはありません。
- A: どんなペンが欲しい?  
B: 黒いのが欲しい。
- 私は小林さんがピアノを弾いているのを聞いた。
- これは父の書いた本だ

### の : génitif

の est le marqueur du génitif, elle relie un mot nominal à un autre mot nominal pour former un complément nominal.

Dans cet usage の peut signifier, entre autres

- la possession : 私の本
- la location : 日本の寺
- l'objet : 美術の本
- la relation créateur / création : ピカソの絵
- la matière d'un objet : 絹のドレス

Un usage plus surprenant pour un francophone est l'usage attributif :

- 友だちの木村さん、医者森田さん、カラーの写真。

### Construction (génitif)

- 名詞 + の + 名詞 : 田中さんの家

Il faut toutefois noter qu'une autre particule peut s'insérer avant le の pour préciser le sens de la relation entre les deux 名詞

- 日本での仕事。
- これは友だちからの手紙です。
- アキ子へのプレゼント。

### の : Pronom

の peut aussi être utilisé comme pronom, ou, pour utiliser une terminologie plus savante, comme quasi-substantif (形式名詞). Dans ce cas の remplace un nom et est proche de termes comme « celui », « celle » en français (私の : le mien / 小さいの : celui qui est petit). Exemple :

- A: どんな車がほしいですか。  
B: 小さいのが欲しいです。 / 頑丈なのが欲しいです。 /
- 昨日、見たのが欲しいです。(頑丈な=がんじょうな=solide, robuste)

### Construction (pronom)

- 形容詞 + の (高いの) / 準名詞 + な + の (頑丈なの)
- 動詞 forme 終止形 + の (買ったの)

## の : marqueur du sujet

の peut aussi indiquer le sujet d'une proposition relative. En ce sens, il remplace が.

- これは父の書いた本だ = これは父が書いた本だ

En japonais classique の était utilisé dans ce genre de structure tandis que が était souvent utilisé en lieu et place d'un の génitif, archaïsme que l'on retrouve souvent dans des noms de lieux :

- 佐渡島 さどがしま / 嵐が丘 あらしがおか / 霞が関 かすみがせき

C'est aussi le が à forme génitive que nous retrouvons dans des expressions comme 我が国. (わがくに)

## の : Nominalisateur

の peut aussi servir à nominaliser une proposition. Son sens se rapproche alors d'expressions comme "le fait de" en français. の s'utilise alors de la façon suivante :

### Construction

- 形容詞 / 動詞 forme 終止形
- 話す ou 話した の / 高い ou 高かった の
- 準名詞 ou 名詞 + な/だった + の
- 静かな ou 静かだったの / 先生な ou 先生だったの

En tant que nominalisateur の peut souvent être remplacé par こと :

- 日本へ行くのは簡単です = 日本へ行くことは簡単です

Cependant の ne peut pas être utilisé dans les constructions

- 何々することが出来ます / 何々は何々することです。

Inversement des verbes comme 見る、見える、聞く、聞こえる、感じる ou 待つ prennent plus facilement の que こと.

- 私は小林さんがピアノを弾いているのを聞いた。
- 子供のころから星を見るのが好きでした。

En guise d'exemples, voici quelques verbes plutôt associés à こと : 考える・頼む・命じる・(が)できる・(が)ある・(に)する・(に)なる・(に)よる

Et quelques verbes plutôt associés à の : 見る・見える・聞く・聞こえる・感じる・止める・待つ

## V辞書形+のは + adj. + です

Nous allons maintenant voir différentes formes fréquentes avec le の de nominalisation que vous allez étudier cette semaine. La première est la structure thème のは + adj + です・だ

- テニスは面白いです (する・みる)
  - テニスするのはおもしろいです
  - テニスを見るのはおもしろいです。
- 音楽は楽しいです (弾く・聴く)
  - 音楽を弾くのはたのしいです。
  - 音楽を聴くのはたのしいです。

Dans cette structure, le verbe nominalisé avec の est l'objet de l'adjectif. On trouve souvent cette structure avec des termes qui indiquent la préférence, la compétence et la capacité tels que すき (な)、きらい(な)、上手(な)、はやい、おそい, etc.

- 私は花を育てるのが好きです。
- 東京の人は歩くのが速いです。

La structure V辞書形+のを忘れました est utilisée pour expliquer concrètement ce que le locuteur a oublié. Ici の fonctionne comme complément d'objet marqué par を :

- 車の窓を閉めるのを忘れてしまいました。
- 牛乳を買うのを忘れました。

## V辞書形+のを知っていますか

Ici aussi la structure verbe + の fonctionne comme complément d'objet marqué par を. Cette structure est utilisée pour demander si l'interlocuteur connaît ou non quelque chose de concret :

- A: 木村さんに赤ちゃんが生まれたのを知っていますか。  
B: いいえ、知りませんでした。

La réponse 知りません implique que vous n'avez pas l'information ni avant ni après la réponse. しりませんでした indique que vous avez obtenue l'information grâce à la question :

- A: ミラーさんの住所を知っていますか。  
B: いいえ、知りません。

## V/adj/Nom+のは+Nom 2+です

Cette structure s'emploie pour mettre l'accent sur N2 dans des structures de type « c'est ... que... ».

- A: 初めて会ったのはいつですか。  
B: 3年前です。

Dans la mesure où la structure permet d'insister sur N2 elle est souvent utilisée quand on veut corriger son interlocuteur :

- A: バンコクで生まれたんですか。  
B: いいえ、生まれたのはチェンマイです。

Le sujet de la phrase qui précède ~のは est marqué par が et non は

- 娘が生まれたのは北海道の小さな町です。



## Leçon 39

### ～て・で

La forme en ～て peut, en effet, être utilisée pour signifier la succession, l'accumulation, le contraste, le moyen/ la manière et enfin la cause.

Pour rappel, la forme en ～て devient で avec des 準名詞 (adj. en な) et des noms :

- このアパートは静かでいいです。
- 私の父は先生で高校で英語を教えている。

### Succession :

- 朝ご飯を作って、子供を起こした。
- まず、買い物をして、それから、映画を見て、帰った。

Rappel : Il s'agit de succession dans le temps, dans un ordre précis. Quand on veut exprimer l'idée que les actions peuvent se dérouler indifféremment de l'ordre de succession chronologique, il faut plutôt recourir à たり.

- 昨日の休みはビデオを見たり、散歩したり、メールを書いたりした。

Cette structure renvoie à une liste non-exhaustive.

### L'accumulation :

- 地下鉄は速くて安全だ。
- 私の部屋は狭くて暗い。

La forme en ～て peut, dans ce cadre, renvoyer à une liste exhaustive de qualités attachées à une personne, un peu comme と pour une liste exhaustive de noms :

- 真紀子は美しくて明るくて人に親切だ。

Son sens est alors relativement proche de la structure ～し～し mais celle-ci est d'usage plus restreint avec une dimension d'insistance marquée :

- あの人は美人だし、頭もいい。

### Le contraste :

- 保守的な人にとって、男は外で働いて、女はうちで働く。
- 山田さんが辞めて、高田さんが入った。

Le contraste peut aussi impliquer la nuance de quelque chose d'inattendu :

- トムはいつも遊んでいてテストができる。

### Le moyen ou la manière:

- 僕は歩いて帰った。
- 学校へバスで行った。
- 車を使わないで病院へ行った。
- 竹村さんは急いでご飯を食べた。

## La cause:

- 山田さんは病気で学校を休んだ。
- 明日期末試験で大変です。

Cette tournure est considérée comme plus légère que から ou ので. Elle exprime un lien de causalité souvent moins forte et connaît pour cette raison plus de contraintes que から. Elle ne peut notamment pas être utilisée pour exprimer une volonté, un ordre, une demande, un désir. On la retrouve souvent avec des structure exprimant des sentiments, une capacité, ou pour donner une explication par rapport à un fait passé :

- 土曜日は都合が悪くて、行けません。
- 事故があって、バスが遅れてしまいました。

On retrouve souvent les mêmes types de structures après cette forme en て comme expression d'une cause relativement souple (on est quelque part entre le « et » et le « parce que »). On trouve ainsi fréquemment des verbes d'expressions ou des sentiments tels que びっくりします、安心します、困ります、うれしい、残念, etc.

- ニュースを聞いて、びっくりしました。
- 家族に会えなくて、寂しいです。

Parmi les usages spécifiques de で pour la cause on peut évoquer l'utilisation de la structure proposition nominale + で pour évoquer des événements qui excèdent le contrôle humain (maladie, désastre naturel, pluie, etc.) :

- 地震でビルが倒れました。
- 病気で会社を休みました。
- 卵でアレルギーになる。

Comme で renvoie ici à quelque chose qui s'impose à nous et n'est pas sous notre contrôle, on ne peut l'utiliser avec des formes volitives ou désidératives.

## ～ので

La structure ～ので sert à indiquer la cause d'une action ou d'un état, le lien causal étant présenté comme objectif, ou le résultat d'un constat objectif. C'est la raison pour laquelle il est courant de l'employer quand la conséquence est déjà survenue ou ne manquera pas de survenir.

- 風邪をひいたので会社を休みました。

Inversement, il est difficile de recourir à cette structure quand il s'agit d'un jugement subjectif :

- ( ☹ ) 人がたくさん来るだろうので食べ物をたくさん買っておいた。
- ( ○ ) 人がたくさん来るだろうから食べ物をたくさん買っておいた。

## Construction

動詞	話す(話します)ので	高い(です)ので
準名詞	静かな(静かです)ので	学生な(学生です)ので

Pour récapituler : ので est utilisé quand le locuteur pense que les informations qu'il donne dans la proposition causale (celle qui précède ので) sont valides non seulement pour lui, mais également évidentes ou acceptables en tant que telles pour l'interlocuteur.

Quand le locuteur utilise から, il ne part pas de ce principe (le lien logique peut être subjectif). Par ailleurs ので ne peut être utilisé quand il s'agit d'une requête, d'un souhait, d'un ordre, d'une suggestion ou d'une invitation. Enfin ので est plus formel que から et souvent utilisé dans un cadre plus écrit ou « officiel ».

- 時間がないから、急げ。
- 今から送るので、明日までには着くと思います。
- 私は学生なのでお金がないんです。
- 私は学生だからお金がないんです。

## ～途中で

L'expression 途中で signifie « en cours de » (sur un plan temporel) ou « en chemin » (sur un plan spatial). Elle est utilisée avant qu'une action, un processus ou un déplacement géographique soit achevé, ou qu'un événement ait lieu. Elle s'emploie avec des formes verbales neutres ou des noms.

- 実は来る途中で事故があって、バスが遅れてしまったんです。
- マラソンの途中で気分が悪くなりました。
- 年の途中で退職して就職していない場合でも確定申告は必要？

L'expression 途中 peut aussi utiliser avec に. Le choix entre la particule に ou で est conforme à l'usage courant de ces deux particules :

- 学校へ行く途中にパン屋さんがあり、昼食用のパンを買う学生であふれる。
- 学生たちは、学校へ行く途中でパン屋に寄り、昼食用のパンを買っていた。





## Leçon 40

### Les constructions « proposition interrogative + verbe »

Lorsque l'on intègre la particule か à l'intérieur de la phrase, elle indique une incertitude. Le verbe à la forme neutre. い-adj à la forme en い. な-adj à la forme だった

- 彼がいつ出発するか知っていますか = 彼はいつ出発しますか。あなたはそれを知っていますか
- 結婚のお祝いは何がいいか、話しています。

Dans la proposition principale, les verbes concernés par cette construction sont limités par le sens : 知っている、分かる、思う、考える、覚えている、調べる、忘れる、数える、決める, etc. On peut ou non placer une virgule entre la proposition subordonnée et le verbe principal. En français, on va logiquement faire apparaître des interrogatifs ou un si (quand か a le même sens que かどうか).

- パーティーに誰を招待したか忘れてしまった。
- それはどこにあるかを私に教えてください。

Quand la construction est inversée (avec の de nominalisation), le mot interrogatif se construit directement avec la particule か.

- 私達が初めて会ったのはいつか、覚えていますか。

On peut aussi trouver des constructions insistantes en のか. (situation // à la tournure en のです) :

- 君が何を言いたいのか、さっぱり分からない。
- 彼を信頼できるのか、全然わからない。

### かどうか + verbe

かどうか est très proche de la précédente et est, de même, utilisée à la forme affirmative pour indiquer une hésitation entre deux options. Elle appelle une réponse affirmative ou négative. On pourrait ainsi la traduire par des expressions de type : « si... ou pas » dans des phrases de type « je ne sais pas si X ou si non-X ». La construction est identique à celle avec か en complétive.

- あの人が来るかどうか知っていますか。
- 忘年会に出席するかどうか、20日までに返事をください。
- 間違いがないかどうか調べました。
- その話は本当かどうか、分かりません。

Il arrive que l'on thématise l'énoncé introduit par かどうか pour insister :

- それが本物のパスポートかどうかはあやしい。

Ajoutons que かどうか peut aussi être nominalisé et prendre les particules が ou を :

- 仕事をやめるかどうかが問題だ。
- 大学院に行くかどうかを今考えています。

On peut mentionner ici la construction か～ないか qui est très proche de かどうか et renvoie à la nécessité (ou à la difficulté) de faire un choix. :

- 行くか行かないか決めてください。= 行くかどうか決めてください。
- 面白い面白くないか分からない。= 面白いかどうか分からない。

L'alternative affirmatif / négatif peut évidemment être exprimée par une autre forme que ない :

- できるか無理か教えてくれない。= できるかできないか教えてくれない。

## ～てみる

L'auxiliaire てみる s'emploie pour exprimer le fait qu'on essaie ou que l'on va essayer de faire quelque chose pour voir ce que cela va donner, pour en tirer une information ou pour vérifier quelque chose. Cette structure inscrit donc l'action dans un champ expérimental :

- このケーキを食べてみたい。≠ このケーキを食べたい。

L'emploi de ～てみる peut porter sur le passé.

- ⇨ 先日最近話題になっている店へ行ってみました。

La structure ～ようとする est proche de ～てみる mais elle renvoie plus à une intention, tandis que ～てみる désigne le fait d'essayer quelque chose. Au passé les deux structures ont donc une signification différente, ～てみた impliquant que l'action a été réalisée et non ～ようとした :

- 武さんは啓太のシャツを着てみた。= 武さんは啓太のシャツを着ようとした。

Notons, pour finir, que ～てみる est souvent abrégée en ～てみ à l'oral : やってみ

- 蛇の味がそこまで分かりたかったら、食べてみ。(蛇＝へび)

## ～てみると・～てみたら

～てみると sert à indiquer une découverte intentionnelle ou accidentelle et involontaire et ～てみたら renvoie au contexte d'une découverte :

- そのルポルタージュをよく読んでみると、作者はその場所へは実際に行ったことがないと分かるEn lisant attentivement ce reportage, on comprend que l'auteur n'est en fait jamais allé sur les lieux.
- 電話で尋ねてみたら、もう切符は売り切れたと言われた。  
Quand je me suis renseigné au téléphone, on m'a dit que tous les billets avaient été vendus.

## La nominalisation des adjectifs en -さ

Ce suffixe permet de décrire un degré observable de façon objective pour une qualité donnée. Il s'agit d'exprimer les choses d'un point de vue analytique.

- 山の高さはどうやって測るか、知っていますか。
- 新しい橋の長さは3,911メートルです。

## Construction

- adjectifs en い : 速い → 速さ                      良い → よさ
- adjectifs en な (nominalisation - fréquente) : 便利な → 便利さ    忠実な → 忠実さ

## Rappel : ～でしょうか

でしょう(だろう) correspond à la forme volitive de です. Toutefois cette forme n'a pas de valeur volitive, mais une valeur de modalité : elle permet d'indiquer l'incertitude. Quand on la met au mode interrogatif, elle permet d'atténuer une affirmation ou de poser une question de façon plus réservée, et d'exprimer soit un doute au sujet de la survenue d'un fait, soit de l'inquiétude.

- ハンスは学校でどうでしょうか。
- A: 泉さん、こんな仕事を引き受けてくれるだろうか。  
B: 大丈夫だよ。喜んで引き受けてくれるよ。

# Leçon 41

## Rappel : Les Registres de politesse

Rappelons, à cet égard, les différents types de registres de langage pour exprimer la politesse :

丁寧語 (ていねいご) : です・ます

尊敬語 (そんけいご) : Lorsque l'on s'adresse à quelqu'un de plus âgé ou socialement plus élevé et que l'on évoque une action qui le concerne.

- 先生が仰ったように。(仰る＝おっしゃる)
- 何かお召し上がりますか？

謙譲語 (けんじょうご) : Lorsque l'on s'adresse à quelqu'un de plus âgé ou socialement plus élevé et que l'on évoque une action qui nous concerne.

- 申し上げたように。
- 頂きます！

## Expressions pour donner

Les verbes やる・あげる・差し上げる s'utilisent pour exprimer l'action de donner quand celui qui l'effectue est le locuteur/sujet grammatical ou quelqu'un auquel il s'identifie (« je donne »). Le sujet est donc souvent omis dans ce genre d'expressions. Le point de vue adopté est celui du donateur.

Il y a donc 3 possibilités en fonction de la nature du rapport entre locuteur et bénéficiaire :

(1) あげる qui suppose une relation d'égalité entre donateur et bénéficiaire

- 「ともだちに」⇒ あげます

(2) 差し上げる (équivalent 謙譲語 de あげる) : suppose une relation d'infériorité (subordonné hiérarchique, personne plus jeune ou moins expérimentée, etc.)

- 「部長に」⇒ さしあげます

(3) やる : suppose une relation de supériorité (le donateur se présente comme supérieur par rapport au bénéficiaire : supérieur hiérarchique, personne plus âgée ou plus expérimentée, etc.)

- 「こどもに」「犬に」⇒ やります

## ～てあげる + contractions orales

～てあげる est utilisé pour les actions que le locuteur fait en faveur de quelqu'un d'un statut égal. Cette structure peut être remplacée par ～てやる ou ～て差し上げる en fonction du statut du bénéficiaire. ～てあげる peut aussi être contracté à l'oral : 話してあげる→話したげる.

- 昨日、息子に昔話を讀んだげた。
- 君はお母さんに何をしてあげましたか。

Même si elle suppose et exprime de la déférence et du respect vis-à-vis du bénéficiaire de l'action, ～てさしあげる est une expression qui est utilisée avec prudence, car elle met l'accent sur le service qu'on lui rend et peut donc de ce fait être considérée comme impolie. Pour être parfaitement poli, il vaut mieux s'effacer en recourant à des expressions de modestie :

- お送りしました。
- ご連絡しましょうか。

## Exprimer la reconnaissance : もらう・いただく

Quand c'est le locuteur (= sujet grammatical) qui est le bénéficiaire (« je reçois »). Le point de vue adopté est celui du bénéficiaire de l'action.

**(1) もらう** suppose une relation d'égalité ou de supériorité entre donateur et bénéficiaire

- 「ともだちに」「こどもに」⇒ もらいます
- 山本さんに本をもらいました。

**(2) いただく** : exprime une relation d'infériorité, i.e. le locuteur qui bénéficie de l'action se présente comme l'inférieur du donateur (c'est la formule 頂きます en début de repas)

- 「部長に」⇒ いただきます
- 私は社長にお土産をいただきました。
- 先生に歴史の本を頂きました。

もらう et いただく s'utilisent aussi fréquemment sous forme auxiliaire ～てもらう et ～していただく.

- (私は)タイ人の友達にタイ料理を教えてもらった。
- 友達に来てもらった。

Avec もらう on peut utiliser aussi bien に que から :

- (私は)山本さん{に・から}本をもらいました。

La construction avec から est cependant obligatoire quand le donateur est non humain, comme une institution. Ceci est lié au fait que から renvoie à la source, tandis que に implique un contact direct.

On utilise もらう pour exprimer la demande, avec de multiples degrés dans la politesse de l'expression

- 吉田さんに来てもらいたい。(forme désidérative)
- ちょっとペン貸してもらえますか。(potentiel + interrogative)
- コピー機の使い方を教えていただけませんか。(potentiel + interro-négative, tournure polie)

On peut aussi utiliser :

- いただけないでしょうか
- いただければと思います
- 幸いに存じます
- 有難く存じます, etc. (expressions qui sont encore plus polies)

## Exprimer la reconnaissance / くれる・くださる

On utilise les verbes くれる・くださる pour exprimer la reconnaissance quand quelqu'un nous donne quelque chose. Le point de vue adopté est celui du bénéficiaire, mais le sujet grammatical est le donateur (« tu me donnes »).

Ce sens explique que ce soit cette série qui soit utilisée pour l'impératif (V-てください (« donnez-moi » « faites pour moi »).

Attention aux formes particulières du verbe くださる : forme polie くださいます et non くださります, et la forme impérative ください qui sert de verbe auxiliaire pour la construction de l'impératif poli (いらっしゃる de même いらっしゃいます).

En fonction de la nature du rapport entre locuteur et donateur on utilise :

(1) くれる : exprime une relation d'égalité ou de supériorité (le locuteur qui bénéficie de l'action se présente comme l'égal ou le supérieur du donateur)

- 「ともだちが」「こどもが」⇒ くれる

(2) くださる (équivalent honorifique de くれる) : exprime une relation d'infériorité (le locuteur qui bénéficie de l'action se présente comme l'inférieur du donateur : 謙譲語)

- 「部長が」⇒ くださいます

Comme もらう, on utilise souvent くれる pour exprimer la demande, avec de multiples degrés dans la politesse de l'expression.

- この本、その棚に入れてくれる？
- ちょっとこの荷物運んでくれないか。
- コピー機の使い方を教えてくださいませんか。

Cette dernière expression (Vてくださいませんか) est tenue pour plus polie que Vてください, mais moins déferente que Vただいただけませんか, qui insiste sur le fait que l'action est effectuée à la demande spécifique du bénéficiaire (et non suite à une initiative du partenaire). (en français : « ne pourriez-vous pas... ? » vs. « auriez-vous la gentillesse, l'amabilité de... ? »).

Dans certains cas, la particule に sert à indiquer « en signe de », « à titre de » ou « en souvenir de » (sens proche du に indiquant le but ou l'objectif).

- 田中さんが結婚祝いにこのお皿をくださいました。
- 北海道旅行のお土産に人形を買いました。



## Leçon 42

### L'expression du but

Pour rappel voici les expressions pour exprimer le but que vous avez déjà vues et que vous êtes censés connaître :

- 村井さんが昼ご飯を食べにうちへ帰った。
- 学生が質問をしに来た。
- いい成績をもらえるように、ガルサン先生に義理チョコを渡した。
- 病気が治るように薬を飲んだ。
- 私は北海道旅行のお土産に人形を買いました。

### Nに／Vのに

Les structures Nに・Vのに servent à exprimer la qualité de ce qui est opportun, pratique, approprié pour satisfaire une finalité (= acte volontaire). Ces expressions sont souvent suivies par des structures du type 使う、いい、役に立つ、時間がかかる、必要だ、不可欠だ、便利だ、向いている (être approprié, être apte), 適している (idem), 都合がいい／具合がいい (convenir, être pratique), etc.

- このはさみは花を切るのに使います。

### construction

- の+Nom+に : 辞書は語学の勉強に必要だ。

### Vのに vs. に + verbe mouvement

Quand on veut préciser l'utilité d'un objet pour un déplacement, on peut utiliser l'expression Vのに qu'il est, en revanche, impossible d'utiliser avec に+verbe de mouvement :

- この車は、ゴルフに行くのに使っています。
- このロケットは、火星人を攻撃するのに便利です。 攻撃＝こうげき 火星＝かせい

S'il fallait utiliser に + verbe de mouvement, on pourrait avoir. Mais le sens diffère... :

- 車でゴルフを(し)に行った。
- ロケットで火星人を攻撃しに行きました。

Attention à ne pas confondre l'usage du の de nominalisation + に dans des constructions complétives dépendant de verbes exigeant le recours à に (に慣れる, に気づく, etc.). Le の est alors remplaçable par こと.

- 待つのにには慣れています。

Il ne faut pas non plus confondre le のに de la finalité /but avec le のに concessif que vous verrez dans la leçon 45. Dans ce cas, のに est employé pour exprimer dans la proposition principale un résultat contraire à ce à quoi l'on pouvait normalement s'attendre de la proposition subordonnée

- 授業では分かったのに家に帰ったら分からなくなった。

## Nのために・Vのために

ため est un substantif comme よう. Avec ため, on est dans le domaine de la mesure envisagée, avec réflexion et une certaine insistance sur la finalité. ために implique donc une action volontaire.

- 健康のために、毎朝走っています。
- 家族のために、家を建てます。
- 念のために調べて下さい。

Avec un verbe, ため n'est jamais au passé (dans ce cas il indique la cause). ために est une formulation assez directe qui peut être parfois un peu lourde. Elle est un moyen d'insister sur but :

- 疲れをいやすためにサウナへ行った。
- 引っ越しするために、車を借ります。

Dans la mesure où ために implique une expression très forte quant au but, on la retrouve lorsqu'un locuteur veut faire passer une idée concernant l'opportunité, le sens de telle ou telle action :

- 人間は考えるために生きているのだ。お金をかせぐために生きているのではない。

Il faut noter que le に tombe parfois, dans le style écrit ou formel (style journalistique notamment) :

- 首相は、東南アジア訪問のため、バンコックに向かった。

On peut trouver aussi ためには quand la proposition principale ne décrit pas un acte ponctuel, mais constitue une remarque générale ou portant sur la qualité de quelqu'un ou quelque chose. ためには pourrait, dans ce cas, être remplacé par なら :

- あの人は、お金のためには、何でもするですよ。
- あの人は、お金なら、何でもするですよ。

ため・ために sert également à exprimer la cause, avec des noms ou des verbes. Le verbe peut être alors au passé. C'est bien sûr le sens général qui permet de comprendre si on a affaire à un ため causal ou un ため de but, même s'il arrive que les deux sens soient proches :

- 暑さのため犬が死んでしまった。



ために VS ように		
1.	Can be used with nouns 仕事のために、毎週日本語を習っています。	Cannot be used with nouns
2.	Volitional Verbs + ために 自分の店を持つために、ちょきんしています。	Non-Volitional Verbs + ように Potential Verbs Stative Verbs(わかります、聞こえます、見えます) とどくように、そくたつで出します。 自分の店を持てるように、ちょきんしています。 見えるように、前にすわります。
3.	Cannot be used with negative	Can be used with negative わすれないように、メモします。
4.	The speaker expresses strong will, determination, as if the goal is definite or almost sure to happen.	The speaker expresses hope that he she will reach the goal by doing certain action.

Quand la finalité envisagée représentée par l'élément verbal n'est pas tout à fait maîtrisable par la volonté du sujet, ように devient la seule tournure possible :

- 子供が学校から早く帰ってくるように、毎日おいしいおやつを作ります。

On a ici deux sujets différents (ce qui n'est pas possible avec ために) et le fait que les enfants rentrent vite à la maison est espéré par le sujet, mais se trouve hors de son contrôle direct.

Un bon exemple de la différence ために / ように nous est fournit par les expressions prenant なる. En fonction de la disposition d'esprit du locuteur, on utilisera plutôt ために ou ように. なるように implique un but vers lequel on tend mais sans indiquer que l'on contrôle le résultat, alors que なるために suggère que l'objectif est sous le contrôle du locuteur :

- 日本語が上手になるように、毎日勉強しています。
- 弁護士になるために、法律を勉強しています。
- 弁護士＝べんごし

### は・も Quantitatif

は avec une indication de quantité a une valeur restrictive : il indique la quantité ou le montant minimum estimé par le locuteur.

も a une valeur d'insistance : le locuteur trouve la quantité ou le montant en question important.

- A : 私はボーナスの半分は貯金するつもりです。  
B : えっ、半分も貯金するんですか。

Dans ce dialogue, le premier souhaite épargner au moins la moitié de son bonus (ce qui signifie qu'il ne trouve pas la quantité assez importante), alors que son interlocuteur trouve la même quantité considérable.

## によって (Rappel)

Quand un verbe indiquant l'idée de création ou de découverte (exemple : 書く、発明する、発見する) est à la forme passive on utilise généralement によって à la place de に :

- この絵はピカソによって描かれた。
- アメリカ大陸はコロンブスによって発見された。

によって peut être diversement traduit par « selon », « à cause de », « par », « par le moyen de » :

- L'agent du passif : この建物は有名な建築家によって設計された。
- La cause : 過労によって入院した。
- Le moyen ou l'instrument : テストによって選抜する。
- La base ou le fondement (selon, en se fondant sur) : 調査によって分かった。
- Une variable selon l'individu/élément concerné (dépendant de): 人によって意見が違います。

## Construction (nominalisée)

- N+によっての/による+N : こどもによる(によっての)いたずら。

Il ne faut cependant pas confondre によると/によって que l'on exprime par la même expression de « selon » mais qui implique une nuance différente.

- Selon les personnes, les goûts diffèrent. « Selon » indique ici une variable selon l'individu, la personne concernée, etc. (usage 5). On dira donc : 人によって、好みが違う。
- Selon le journal, demain il fera beau. « Selon » indique ici une l'idée de « en se fondant sur », « selon le point de vue de », etc et est rendu par によると : 新聞によると、明日天気がいい。

## Leçon 43

### そうだ

Avec les adjectifs, そうだ s'emploie pour décrire l'état de quelque chose ou de quelqu'un, état dont on peut juger par son aspect extérieur, sans que cela soit forcément confirmé par un fait avéré. Cet état est en effet déduit de l'aspect, momentané ou permanent de ce qu'on observe.

- このカバンは安そうです。

Avec un verbe, そうだ est utilisée quand l'état actuel de la situation perçu par le locuteur lui permet de pronostiquer un phénomène : le sens se situe entre l'indication de la possibilité qu'un événement survienne et son imminence.

- 今年の夏はあつくなりそうです。

### Construction

動詞	降る	⇒	降りそうだ
形容詞	おいしい	⇒	おいしそうだ
形容動詞	静かだ	⇒	静かそうだ

Deux exceptions :

ない→なさそう                      いい ou よい→よさそう

On ne peut utiliser cette structure avec des noms, sauf à la forme négative :

- 加藤さんは学生そうだ。☹
- 加藤さんは学生だそうだ ⇒ le sens diffère (だそうだ : « j'ai entendu dire que », « il paraît que »)
- 加藤さんは学生じゃなさそうだ。

Avec des verbes, la forme négative n'est possible que sous la forme そうに(も)ない ou そうもない

- マイクは車を売りそうにない。
- この問題は学生には出来そう(に)もない。

La forme affirmative se construit avec la forme 連用 :

- 食べる→食べそうだ (il semble que quelqu'un va manger)

En position déterminante, そうだ se comporte comme un adjectif en -な (souな en position déterminante, donc そうに en position adverbiale) :

- 雨が降りsouな空。
- 学生でありsouな人です。
- 高souな車。

La structure そうだ suggère que le locuteur est nécessairement dans une incertitude relative concernant l'objet qu'il qualifie. On ne l'emploie pas avec des adjectifs comme 「きれいだ」 ou 「赤い」 qui impliquent une compréhension immédiate de la qualité de l'objet :

- この料理は辛そうです。
- 彼女は頭がよさそうです。
- このおもちゃはちょっと見たところ丈夫そうだが、使うとすぐに壊れてしまう。
- おいしsouなケーキが並んでいる。

## そうだ vs. だそうだ

Il ne faut pas confondre そうだ avec (だ) そうだ qui indique que l'information qui précède est ce que le locuteur a entendu. そうだ devient donc ici « j'ai entendu dire que », ou « on dit que » (L. 47).

Exemples :

- 山川さんはフランス語を勉強しているそうだ / そうです。
- 日本の肉はとても高いそうだ。
- テレビの天気予報によると、あしたは大雨が降るそうです。

## Construction

形容詞+そうだ	高いそうだ / 高かったそうだ
な形容詞+だ/だった+そうだ	静かだそうだ / 静かだったそうだ
動詞 infinitif + そうだ	話すそうだ
動詞 passé + そうだ	話したそうだ
名詞 + だ/だった+ そうだ	先生だそうだ/先生だったそうだ

## そうだ vs. らしい

L'expression らしい a un sens très proche de そうだ mais aussi de だそうだ et on peut donc l'utiliser dans le même type de phrases. らしい peut notamment être utilisé avec des noms à la forme affirmative, ce qui n'est pas possible avec そうだ :

- ここは学校らしい。

Il faut préciser que le sens de らしい est plus général que そうだ. らしい indique, en effet, que ce qui précède est une conjecture basée sur ce que le locuteur a entendu, lu ou vu, alors que そうだ est une simple conjecture fondée sur ce que le locuteur voit. Raison pour laquelle らしい est souvent plus proche de だそうだ.

- 松田さんはアメリカへ行くらしい。
- その話は本当らしい。
- 田口さんはパーティーに行かないらしい。

## Construction

形容詞+らしい	高いらしい / 高かったらしい
な形容詞+らしい	静からしい
な形容詞+だった+らしい	静かだったらしい
動詞 infinitif + らしい	話すらしい
動詞 passé + らしい	話したらしい
名詞 + らしい	先生らしい
名詞 + だった + らしい	先生だったらしい

らしい peut aussi avoir le sens de « qui fait, qui est, qui correspond au modèle de » dans les expressions du type :

- 男らしい男が好きだ
- 林さんは男らしくない。

A ne pas confondre avec des structures de type :

- 大木さんは男じゃないらしい。

## そうだ vs. っぽい

Expression qui indique que quelque chose ou quelqu'un possède des traits propres au nom, à l'adjectif, ou au verbe auquel っぽい est attaché. Cette expression est très proche de そうだ mais elle est beaucoup plus orale (elle fonctionne aussi avec des noms) :

- やくざっぽい男。
- こんな水っぽい酒、飲めないぞ。
- 安っぽいワインを飲みたくない。

## ～てくる

L'auxiliaire ～てくる s'emploie avec des verbes à la forme suspensive pour indiquer

(1) que l'on se rend quelque part faire quelque chose (éloignement) et que l'on revient à son point de départ (⇒ plusieurs mouvements de type « je vais et je reviens ») : ちょっと出かけて来ます。

(2) que l'action a lieu dans le cadre d'un mouvement de rapprochement spatial. (⇒ un seul mouvement) : tここまで走ってきた。

- ちょっとたばこを買って来ます。
- スーパーで牛乳を買ってきます。
- 台所からコップを取ってきます。
- A: 小川さんいらっしゃいますか。  
B: 隣の部屋です。すぐ呼んできますから、中に入ってお待ち下さい。
- 郵便局へ行ってきました。

⇒ Toutes ces phrases relèvent du premier ～てくる. Elles impliquent en fait 2 ou 3 actions : aller quelque part, y faire quelque chose (parfois non précisé) et revenir. Le lieu/contexte auquel on se réfère est partagé par le locuteur et l'interlocuteur.

- 先日日本に帰ってきました。
- 中野さんから電話がかかってきた。

⇒ Ces exemples renvoient au second cas. Il n'y a ici qu'un seul mouvement et qui est pris en compte par rapport au contexte d'énonciation (i.e : le point de référence est le locuteur). On utilise ce ～てくる avec des verbes indiquant une modalité de déplacement (走る、歩く、タクシーに乗る, etc.). Mais on pourrait rapprocher cet usage du ～てくる portant sur des actions abstraites ou des idées :

- 日本人は何をめざしてきたのか。

## ～てくださいませんか

～てくださいませんか est une expression de requête considérée comme moins polie que てくださいませんか ou ～ていただけませんか (verbes de politesse), mais tenue pour plus polie que てください qui est un simple impératif. Rappelons que la volonté d'atténuer l'impact sur l'interlocuteur est très important dans la politesse au Japon. てくださいませんか s'emploie dans un contexte où les gens se connaissent et entre pairs ou vis-à-vis d'un inférieur hiérarchique.

- A: コンビニへ行ってきました。  
B: じゃ、お弁当を買って来ててくださいませんか。



## Leçon 44

### ～すぎる

Vous avez déjà vu le verbe 過ぎる qui a le sens de « passer » ou « s'écouler ».

- あっという間に10年の歳月が過ぎた。
- もう3時を過ぎている。
- 私たちは市役所の前を過ぎた。

Il peut aussi apparaître sous forme de substantif (過ぎ):

- 私のちちは60過ぎだ。

A la forme auxiliaire すぎる renvoie à l'excès, au fait d'abuser de quelque chose :

- それは言い過ぎです。

### Construction

- Verbe : 話しすぎる
- いadj : 高すぎる (on enlève le い)
- なadj : 簡単すぎる (on enlève le な)

A la forme négative, ない devient なさ :

- 先生にくらべて力がなさすぎる。
- 花子は野菜を食べなさすぎる。

Quant à よい qui devient よすぎる:

- テストの点数がよすぎて、先生に怪しまれた

### ～やすい

En auxiliaire, ～やすい renvoie à la facilité d'une manœuvre ou d'une action. Les verbes sont toujours à la forme 連用形. Il est généralement noté en hiragana :

- このパソコンは使いやすいです。
- その町は物価も安く、人も親切で住みやすいところです。

### Construction

- Affirmatif : 話しやすい(です)
- Affirmatif passé : 話しやすかった(です)
- Négatif : 話しやすくない(です) / 話しやすくありません
- Négatif passé : 話しやすくなかった(です) / 話しやすくありませんでした

～やすい désigne assez souvent une tendance habituelle :

- 彼は太りやすい体質なので、食べすぎないようにしています。
- このペンは書きやすいです。

～やすい peut évidemment aussi être modifié sur sa partie terminale:

- この薬は砂糖を入れると、飲みやすくなりますよ。
- 片仮名の「ツ」と「シ」は間違えやすいので気をつけてください

## ～にくい

～にくい fonctionne sur le même mode que ～やすい mais pour désigner l'inverse, à savoir la difficulté à réaliser une manœuvre ou faire une action :

- 雨の日は洗濯物が乾きにくいです。
- この本は大変読みにくいです。
- あの人の名前は覚えにくい。

A l'écrit ～にくい est remplacé par ～がたい (～難い):

- 信じがたいことだが本当なのだ。
- 名状しがたい光景。
- 有り難い = ありがとうございます。

## くなる・になる

On peut opposer ce ～くなる・になる (transformation naturelle) à ～くする・にする qui indique la transformation que fait subir volontairement un sujet à quelque chose :

- 会議はあしたにします。
- 音を大きくします。
- 部屋をきれいにしなさい。
- 塩の量を半分にしました。

## ～ことにする・～ことになる

L'opposition ～になる / ～にする se reflète dans les structures nominalisées ～ことになる/～ことにする qui souligne dans le premier cas le fait que quelque chose arrive au sujet et dans le second cas le fait que celui-ci a pris telle ou telle décision. Ces formes se construisent avec un verbe à l'infinitif :

- 会合は来月開かれることになった。
- 来月帰国することになりました。
- 彼は結婚することにした。
- 私たちは翌日また会うことにした。
- 私は毎朝ジョギングすることになっている。
- 週末は酒を飲まないことにしている。

～ことになる ne doit pas être confondu avec un autre ことになる qui vient uniquement en fin de phrase et émet simplement une conclusion par rapport à un événement :

- この事故でけがをした人は、女性3人、男性4人の合わせて7人ということになる。
- 今、遊んでばかりいると、試験の前になって悔やむことになりますよ。
- あの人にお金を貸すと、結局返してもらえないことになるので貸したくない。



## Leçon 45

### 場合

場合 signifie littéralement « cas » ou « circonstance ». Le dictionnaire japonais propose les définitions suivantes :

- 物事が行われているときの状態・事情。
- もし、ある事が起こったとき。
- に関して、について言えば。

場合 est ainsi utilisé quand on part de l'hypothèse d'une situation et qu'on souhaite indiquer ce qu'il faut faire en pareil cas, quelles peuvent être les conséquences, etc.

#### Construction :

- Verbe : 話す場合・話さない場合
- いadj : 高い場合・高くない場合
- なadj : 簡単な場合
- nom : 非常の場合

### ～のに **concession**

L'expression de la concession en のに est utilisée quand un fait ou un résultat énoncé dans la proposition principale s'oppose à ce qu'on peut attendre normalement de ce qui est énoncé dans la proposition subordonnée concessive.

- 雨が降っているのに出かけた。
- 約束をしたのに、彼は来ませんでした。
- 今日は日曜日なのに、働かなければなりません。

#### Construction :

- Verbe : 話すのに・はなしたのに
- いadj : 高いのに・高かったのに
- なadj : 静かなのに・静かだったのに
- nom : 先生なのに・先生だったのに

Parmi les sens associé au のに concessif on peut notamment évoquer l'expression de la surprise : le locuteur est surpris devant un déroulement des événements contraire à son attente, sa volonté ou ses espoirs. Cette utilisation a souvent une valeur émotive :

- 合格すると思っていたのに、不合格だった。
- あら、もう三杯も食べたのに、またおかわり？
- 約束をしたのに、どうして来なかったんですか。

のに est aussi utilisé pour exprimer un contraste. La nuance implicite est, ici aussi, de nature émotive. Le locuteur trouve la situation anormale, étrange, contraire à ce qu'il pouvait imaginer ou prévoir :

- 昨日はいい天気だったのに、今日は雨だ。

⇒ On peut remplacer のに par une conjonction de sens contrastif comme が, けれども, etc., mais on perd alors la nuance spécifique de surprise ou d'émotion propre à のに (la présentation est factuelle, objectif, alors que のに permet de mettre l'ensemble sous le régime de la subjectivité).

## ～ところ

ところ signifie au départ « lieu, endroit », mais il peut également avoir un sens temporel :

- このところ = « ces temps-ci », « ces derniers temps »
- 今度のところは = « pour cette fois », « cette fois-ci »

Il peut être utilisé en fin de phrase lorsque l'on indique le temps qu'il faut pour aller à tel endroit :

- 財務大臣のうちは駅から歩いて十分のところですよ。
- 国会はうちからバスで三十分のところですよ。

## Construction

1) l'on est sur le point de faire quelque chose (終止形＋ところ) :

- 総理大臣は晩ご飯を食べるところですよ。

2) l'on est en train de faire quelque chose (～ている＋ところ) :

- 総理大臣は晩ご飯を食べているところですよ。

3) l'on vient de faire quelque chose (～した＋ところ) :

- 総理大臣は晩ご飯を食べたところですよ。

## Leçon 46

### ～ ところが

ところが introduit l'inattendu. ～ ところが peut apparaître en début ou milieu de phrase :

- 日本式の部屋に泊まりたいと思って旅館を予約した。ところが、通された部屋は洋式だった。
- スミスさんは日本語の新聞が読めるどころか、平仮名も知らない。

### ～ ところを

～ところ pour désigner un moment où quelque chose arrive peut être suivi de différentes particules telles que を、に、で。

- 駅前を歩いているところを警官に呼び止められた。
- ご飯を食べているところに電話がかかってきた。

Il faut noter qu'au passé ～したところを prend un sens différent de ～したところだ . ～したところを indique le moment où quelque chose est sur le point d'arriver alors que ～したところだ indique que l'on vient d'achever quelque chose :

- 間抜けな泥棒は、窓から家に入ろうとしたところを通りがかりの警官につかまってしまった。
- 家に帰ったところですよ。

ところを est aussi très souvent utilisée dans les formules de politesse.

- お忙しいところをご出席くださり、ありがとうございました。
- お疲れのところを、わざわざおいでくださり恐縮しております。

### ～ ばかり

ばかり est une expression qui vient en fin de phrase et a un grand nombre de sens et d'utilisations. Il peut notamment renvoyer au fait de faire uniquement (ou presque exclusivement) quelque chose, ou d'être uniquement quelque chose :

- 子どもは遊んでばかりいる。
- このレストランは安いばかりです。

ou signifier « presque » « ne...que » (en ce sens il est très proche de だけ) :

- 彼は推理小説ばかり読んでいます。
- 日本人ばかりではなく、アメリカ人もよく働きます。

Signifier « non seulement » (ばかりか) :

- あの人は絵を見て楽しむばかりか、自分でも絵を描く。

### ～ たばかり

La structure en V-たばかりです indique que le locuteur a l'impression que très peu de temps s'est passé depuis qu'une action ou un fait s'est produit. Elle exprime la perception subjective du temps, éprouvée comme telle par le locuteur.

- さっき着いたばかりです。
- 木村さんは先月この会社に入ったばかりです。
- このあいだ買ったばかりなのに、テレビが壊れてしまった。
- 私は昼ご飯を食べたばかりです。

## ～はず

～はず est utilisé de façon très courante comme modalisateur pour exprimer son propre jugement sur ce qui est censé être, se produire ou arriver. Généralement, l'opinion du locuteur repose sur un fondement rationnel ou logique. « je pense que », « je suis à peu près sûr que », « il devrait ».

### Construction :

- Verbe : 来るはずです・来たはずです
- いadj : 安いはずです・安かったはずです
- なadj : 静かなはずです・静かだったはずです
- nom : 学生のはずです・先生だったはずです

～はず est très souvent utilisé pour indiquer que quelque chose ne s'est pas produit ou n'est pas comme on s'y attendait, et permet donc d'exprimer la surprise.

- A: あそこにいるの、下田さんじゃありませんか。
- B: おかしいな。下田さんは昨日ニューヨークにいたはずだよ。

Au passé (V-たはずだ), cette surprise peut s'accompagner d'une nuance de regret, d'embarras, etc.:

- ちゃんとかばんに入れたはずなのに、家に帰してみると財布がない。

On peut aussi trouver はず à l'accompli : はずだった。Cette expression permet d'exprimer le fait qu'on pensait que quelque chose était évident, et on l'utilise très souvent quand cette attente est contredite par la réalité, avec une nuance de surprise, de regret (はずだった est souvent suivi d'expressions qui indiquent le contraste telles que が, のに, けれども, etc.).

- 彼も来るはずだったが、急用ができて、結局来られなくなった。

はず peut se mettre à la forme négative de deux façons différentes avec une nuance légèrement différente.

- タケシはパーティーに行かないはずだ。(je pense que) Takeshi n'ira pas à la soirée.
- タケシはパーティーに行くはずがない。Il n'y a aucune raison qu'il aille à la soirée / Il est tout à fait improbable qu'il se rende à la soirée, etc.

Bien évidemment la double négation est possible, et même assez courante :

- 彼はパーティーに行かないはずがない。
- これは君の部屋にあったんだよ。君が知らないはずはない。

## ～はず et ～べき・～なければならない

～はず et ～べき ou ～なければならない ont souvent tendance à être traduits par « doit » en français. Il est cependant impératif de les distinguer : tandis que le « devoir » de はず renvoie à une attente du locuteur par rapport à une situation, ～べき ou ～なければならない renvoient eux à une obligation (contrainte, devoir moral, etc.). Pour cette raison, はず est souvent traduit par « devrait » :

- この本はここの図書館にあるはずだ。
- この本はここの図書館にあるべきだ。
- あの本は高かったはずだ。
- あの本は高く売らなければならない。

## Leçon 47

### ～だそうだ

～だそうだ est un modalisateur qui permet de rapporter une information obtenue directement par une source extérieure (souvent précisée, en tête de phrase, par une expression comme ～によると, では, etc.). Cette structure ne donne pas d'indications sur ce que l'on pense (le discours n'est donc pas un jugement personnel) : « il paraît que », « on m'a dit que », etc. Il est précédé de formes neutres.

#### Construction :

- Verbe : 雨が降るそうだ
- いadj : おいしいそうだ
- なadj : 簡単だそうだ
- nom : 学生だそうだ

On peut également trouver そうだ combiné à une tournure explicative en のだ :

- パンフレットによるとこの寺は二百年前に建てられたそうなんだ。

Phrases d'exemples avec 形容動詞 et 名詞 :

- バリ島はとてもきれいだそうです。
- あの人は留学生ではなくて教師だそうだ。

Attention à la forme négative et à la forme passée : avec ～だそうだ, ce n'est pas そう qui prend l'aspect négatif ou passé, mais le groupe qui précède.

- |                      |                     |
|----------------------|---------------------|
| ● (X) 今年の冬は寒いそうではない。 | ● (X) 去年の冬は寒いそうだった。 |
| ● (☑) 今年の冬は寒くないそうだ。  | ● (☑) 去年の冬は寒かったそうだ。 |

Au passé situation est différente avec ～そうだ où la forme passé vient après ～そう. La négation est en なさそう :

- (☑) 今年の冬は寒くなさそうです。
- (☑) あのステーキはおいしそうだった。

Le そう de ouï-dire ne se confond pas exactement avec la forme ～と言っていた, qui implique que c'est le sujet de l'action qui a lui-même donné l'information le concernant au locuteur (de plus, c'est une expression dont on peut se servir au discours direct). Avec そう, la source d'information peut être le sujet de l'action ou bien quelqu'un d'autre :

- ミラーさんは明日京都へ行くそうです。
- ミラーさんは明日京都へ行くと言っていました。

### ～ようだ

Précédé d'une forme 連体形 « forme déterminante » il indique une impression ou une conjecture du locuteur (jugement subjectif), conjecture basée sur une expérience directe (impression visuelle, auditive, etc.), et accompagnée d'un raisonnement. On pourrait traduire ～ようだ par des expressions du type « il semble que », « on dirait que » :

- 杉山さんはアメリカへ行くようです。
- 上田さんはボクシングが好きなようだ。
- あの人は田中先生のようだ。

## Construction :

- Verbe : 話すようだ・話したようだ
- いadj : 高いようだ・高かったようだ
- なadj : 静かなようだ・静かだったようだ
- nom : 学生のように・学生だったようだ

～ようだ est souvent renforcé par l'adverbe intensif どうも qui permet de suggérer que, pour le locuteur, quelque chose paraît vrai, mais qu'il ne peut pas l'affirmer avec certitude. ～ようだ est une tournure très souvent utilisée pour éviter d'être trop affirmatif, pour atténuer l'affirmation par égard pour son interlocuteur, quel que soit le sujet abordé (forme de politesse).

- 頭が痛くて熱もある。どうも風邪をひいてしまったようだ。
- 反対意見が多いようですね。

Dans la conversation familière, on peut trouver みたい (adj. en -な) à la place de よう avec la même valeur :

- 僕はあなたみたいな人が嫌いです。
- 玄関に誰か来たみたいだ。

だろう・らしい・だそうだ・そうだ・ようだ sont des expressions très proches mais qu'il importe de savoir différencier :

1) だろう renvoie à la conjecture du locuteur, sans que cette conjecture soit nécessairement fondée sur une information précise.

2) らしい renvoie à la conjecture du locuteur en s'appuyant sur ce qu'il a lu ou vu. Ce n'est généralement pas une information de première main.

3) そうだ renvoie à la conjecture du locuteur à propos de ce qui va arriver ou de l'état actuel d'une chose. Le locuteur s'appuie sur ce qu'il voit ou ressent; c'est donc fondamentalement sa propre conjecture.

4) だそうだ renvoie à ce que le locuteur a entendu dire / raconté au sujet d'une chose.

5) ようだ est aussi une expression qui se fonde sur ce que le locuteur voit ou a vu. Mais elle implique un recul ou un raisonnement à partir d'informations personnelles fiables. Son degré de certitude est donc plus important que そうだ

## ～がする

がする est utilisé après des mots types 声・音・匂いにおい・味, etc. pour exprimer un phénomène perceptible par les sens indépendamment donc de la volonté du sujet. On peut les rapprocher de verbes 見える・聞こえる :

- このサラダは変な味がする。
- 何か焦げているみたいだ。変な匂いがする。
- この肉料理には不思議な香りがするスパイスが使っている。
- 古いピアノはひどい音がして、使い物にならない。
- くさむらから虫の音がする

## Leçon 48

### Le factitif

Le factitif ou causatif est la forme verbale qui permet d'exprimer le fait que l'on fait faire quelque chose à quelqu'un. Les nuances du factitif sont variées. Le factitif peut aussi bien exprimer la contrainte (obliger quelqu'un à faire quelque chose) que l'autorisation (laisser quelqu'un faire quelque chose). La phrase suivante pourrait ainsi se traduire diversement :

- 父は妹にピアノを習わせた。

⇒ Mon père a fait apprendre le piano à ma petite sœur (il l'a obligé à).

⇒ Mon père a laissé ma petite sœur apprendre le piano.

### Construction

- 五段 = 未然形 + せる ⇒ はなす = はなさ + せる = はなさせる
- 一段 = 未然形 + させる ⇒ 食べる = たべ + させる = たべさせる
- する ⇒ させる
- くる ⇒ こさせる

1) Avec un verbe transitif. Sujet/thème は/が victime ou acteur passif に Objet を + V.factitif.

- 先生は学生たちに日本語の作文を書かせました。

2) Avec un verbe intransitif. Sujet / thème は/が victime ou acteur passif を V.factitif.

- (私たちは)この公園で子供たちを遊ばせましょう。

A l'oral ~せる est souvent contracté en ~す 食べさす、聞かす。

Il faut faire remarquer que le factitif en ~す peut être utilisé pour exprimer quelque chose de plus direct :

- 私はジムにくだものをたべさすつもりだ ⇒ J'ai l'intention de nourrir Jim de fruits.
- 私はジムにくだものを食べさせるつもりだ ⇒ J'ai l'intention de faire manger des fruits à Jim.

Cette structure de base peut avoir des variantes. Le sujet du verbe factitif peut ainsi être sous-entendu :

- 朝は忙しいですから、娘に朝御飯の準備を手伝わせます。

Il arrive aussi que ce soit le COD qui soit omis :

- 山田はひどい奴だ。旅行中ずっと僕に運転させて、自分は寝てるんだよ。
- 山田はひどい奴だ。旅行中ずっと僕に(車を)運転させて、自分は寝てるんだよ

Avec certains verbes intransitifs, comme 行く, on a la possibilité d'indiquer l'agent par を ou par に. Quand on utilise を pour marquer l'agent, cela signifie généralement que l'accord de l'agent n'entre pas en ligne de compte (on n'en tient pas compte, ou il n'est pas d'accord). Quand on utilise に, au contraire, l'agent est supposé ne pas subir de contrainte :

- アキ子はもっと勉強したいと言ったので、私は彼女を大学に行かせることにした。
- アキ子はもっと勉強したいと言ったので、私は彼女に大学に行かせることにした。

Pour les verbes intransitifs, la différence entre を et に peut également être expliquée en fonction du degré de contrôle exercé par l'agent : on recourt à を quand l'agent est présenté comme n'ayant aucune maîtrise sur le processus (volonté, capacité, etc.), et à に dans le cas contraire. C'est la raison pour laquelle on peut trouver des cas où l'utilisation de la forme factitive permet d'exprimer le sentiment de culpabilité ou le reproche que l'on se fait à soi-même d'avoir laissé quelqu'un en situation de victime :

- 子供を交通事故で死なせてしまった。
- 子供の時、体が弱くて、母を心配させました。

Quand l'agent n'est pas un être humain (objet / animal), il n'est pas considéré comme doué de volonté donc を est obligatoire :

- 風呂の水をあふれさせるな。
- フロンガスが地球を温暖化させている。

### Verbes de sens factitif

Certains verbes peuvent se mettre à la forme factitive et cette forme ne doit pas être confondue avec le verbe « de sens factitif » correspondant. Par exemple, 見る « regarder » / 見せる « montrer » / 見させる « faire ou laisser regarder » :

- 子供を動物園に連れて行って、珍しい動物を見せてやろう。
- この本を子供に見せてはいけない。
- この本を子供に見させてはいけない。

Certaines formes factitives sont devenues des verbes à part entière, comme 知らせる « informer ».

Dans le cas des couples de verbes transitif/intransitif, le verbe s'apparentant à une forme factitive est toujours transitif : comparer 出る à 出す, 落ちる à 落とす, 消える à 消す, 起きる à 起こす...

- バスの中で財布を落とした。
- 私のコンタクトレンズが地面に落ちた。

### Tournures avec Auxiliaires

Le factitif est très souvent utilisé avec des auxiliaires, en particulier les auxiliaires de don

- 従業員達もずいぶんよく働いてくれた。2、3日休みをとらせてやってはどうだろう。
- 昨日の晩、ずいぶん遅くまで勉強をしていたようだから、もう少し休ませてあげましょう。

La nuance positive ou négative que prend le factitif est souvent amplifiée par les formes en て qui le suivent.

～せてしまう provoquer un état chez quelqu'un

- 子供達はいたずらして、結局母親を怒らせてしまった。(結局:けっきょく)

～せておく laisser passer/ laisser faire quelque chose

- 疲れているようだったので、そのまま眠らせておきなさい。

～せてあげる / ～せてくれる laisser faire quelque chose dans l'intérêt de quelqu'un

- 春子さんをパーティに行かせてあげた。/ 社長は給料を前借させてくれた。



La nuance permettant de savoir comment est reçue l'action par l'agent / victime du factitif est parfois aussi précisée par des structures adverbiales :

- 雪子は一郎にむりやりビールを飲ませた。(強制)
- 先生は生徒に自由に意見を言わせました。(放任)

Les structures en させてください sont utilisés pour demander une permission :

- 申し訳ないけど、今日は少し早く帰らせてくれる？
- A : だれか、この仕事を引き受けてくれませんか。  
B : ぜひ、私にやらせてください。

Les structures en させていただけませんか est une manière très polie de demander une permission :

- 少し考えさせていただけますか。
- 頭痛がひどいので、申し訳ありませんが、今日は早退させていただけますでしょうか。

Cette expression peut aussi être utilisée pour indiquer que l'on va faire quelque chose (futur immédiat). Du point de vue du contenu informatif, la tournure n'implique pas forcément que l'on demande son avis à l'agent, même si elle est très polie :

- 〈結婚式のスピーチ〉新婦の友人を代表して、一言ご挨拶させていただきます。

L'expression est très courante à la forme désidérative (V-たい), pour introduire de façon très polie quelque chose que l'on s'apprête à faire :

- 〈スピーチの冒頭〉始めさせていただきますと思います。

## factitif et politesse

En règle générale, quelqu'un dont le statut est inférieur ne peut pas utiliser le verbe causatif à l'égard d'une personne dont le statut est supérieur car ce premier n'est pas en position d'obliger ou d'autoriser ce dernier à faire quelque chose. On utilise alors plutôt ~していただく ou ~してもらう :

- 私は部長に説明していただきました。
- 私は友達に説明してもらいました。

## factitif-Passif

Il se construit de la façon suivante :

Victime ou acteur passif は (Agent に) (Objet を) 動詞 未然形

- 四段 せられる
- 一段 させられる
- する → させられる
- くる → こさせられる

Il est utilisé lorsque quelqu'un ou quelque chose fait faire quelque chose au détriment du sujet passif. Son sens est donc assez proche de la nuance négative que prend parfois le factitif simple :

- 私は友だちに嫌な音楽を聞かせられた。(proche de 友だちは私に嫌な音楽を聞かせた。)



## Leçon 49 et 50

La langue de respect/politesse est utilisée :

- (1) quand on parle à quelqu'un de supérieur ou de peu intime
- (2) quand on parle de quelqu'un de supérieur
- (3) quand on parle dans une situation formelle.

Le 敬語 se décline en deux types :

- Le 尊敬語 (そんけいご littéralement : « langue de respect »), utilisé pour désigner les actions ou les qualités de l'interlocuteur ou d'une tierce personne.
- Le 謙讓語 (けんじょうご littéralement : « langue de modestie »), utilisé pour désigner les actions ou les qualités du locuteur ou toute personne faisant partie de son groupe うち.

A cela il faut ajouter la différence entre niveau neutre だ et le niveau です・ます (丁寧語 ていねいご littéralement « langue de politesse »).

丁寧語 (ていねいご) : です・ま

La première distinction est celle entre langue neutre et langue de politesse (丁寧語), soit la distinction です・ます/だ :

- ⇒ 彼は私の友達です。 = 私の友達だ。
- ⇒ きれいです。 = きれいだ。
- ⇒ 高いです。 = 高い(Ø)。
- ⇒ 明日は雨が降るでしょう。 = 降るだろう。
- ⇒ 子供は庭で遊んでいます。 = 遊んでいる。

Formes です／ます : utilisées pour marquer une distance avec l'interlocuteur (formelles).

Formes « neutres » だ／である : utilisées pour marquer la proximité avec l'interlocuteur dans une interaction (proche « tu »), ou dans des situations où il n'est pas nécessaire de marquer de politesse (article de journal, roman, dissertation, journal, etc.).

### です/ます調

### だ調・普通体

～です  
僕はドラマが好きです

～だ  
僕はドラマが好きだ

～何ですか  
それはなんですか？

～何？  
それは何？

イ形容詞 + です  
空は青いです  
長いです  
長くないです

イ形容詞 + Ø  
空は青い  
長い  
長くない

な形容詞 + です  
部屋は静かです  
にぎやかです  
にぎやかではありません  
にぎやかでした  
にぎやかではありませんでした

な形容詞 + だ  
部屋は静かだ  
にぎやかだ  
にぎやかじゃない  
にぎやかだった  
にぎやかじゃなかった

## 尊敬語 (そんけいご) : actions d'un supérieur

Le 敬語 la langue utilisé pour marquer le respect ou la déférence vis-à-vis d'un interlocuteur ou d'une tierce personne en désignant une action qu'il ou elle effectue, ou ce qui la concerne de façon générale. La personne en question peut être :

- plus âgé(e), supérieur(e) du point de vue du rang social, symbolique, etc. ⇨ vous de respect.
- peu familière ⇨ « vous de distance ». C'est le cas notamment lorsque l'on s'adresse à des gens qui appartiennent à un groupe considéré comme extérieur *そと* par opposition au groupe auquel on appartient *うち*.

Comme nous l'avons déjà vu, les verbes sont modifiés lorsque l'on parle à un supérieur au sujet de quelque chose qui le concerne 尊敬語 (le contenu informatif reste le même). Deux solutions sont possibles :

(1) Mettre les verbes à la forme passive :

⇨ 中村さんは7時に来られます。	= 来ます
⇨ 課長は入院されました。	= 入院しました
⇨ 僕は田中先生が書かれた本を今読んでいます。	= 書いた

(2) お + 動詞連用形 + になる (plus honorifique que le passif) :

⇨ 社長はもうお帰りになりました。	= 帰りました
⇨ 荷物をお忘れになった方ですね。	= 忘れた人
⇨ ぜひおうちにお泊まりになってください。	= 泊まって

(3) A ces deux solutions il faut ajouter toute une série de verbes qui changent entièrement\*

Notons que la forme お+V連用+になる est considérée comme plus polie que le passif de politesse. En revanche, il est impossible de l'utiliser avec les verbes dont la forme en ~ます est composé d'une seule syllabe (見ます・寝ます) ainsi qu'avec les verbes 来る et する. S'il existe un verbe de politesse, c'est d'ailleurs ce verbe qui doit être utilisé.

Notons enfin qu'à la forme progressive ~ている devient ~ていらっしゃる:

- 田中先生は大学で日本語を教えていらっしゃいます。⇨ 教えています

## Conjugaison - いらっしゃる

- いらっしゃいます
- いらっしゃらない
- いらっしゃった
- いらっしゃらなかった

Même logique avec くださる et なさる : くださいます・なさいます mais くださらない・なさらない

## En 尊敬語, la forme ~てください

- お/ご + 動詞連用形 + ください
- ご + nom verbal + ください (ご~ください pour les verbes avec する)

この電車は全席禁煙です。お煙草を吸われるお客様は喫煙ルームをご利用ください ⇨ 利用してください

On l'emploie avec beaucoup de noms verbaux : ご遠慮／ご出席／ご参加／ご記入ください, etc. Mais aussi des expressions toutes faites comme :

ご覧ください。 = 見て

où ご覧 forme un tout (tournure ご覧になる). Normalement, les verbes supplétifs ne peuvent pas être employés dans cette tournure, sauf ご覧になる et 召し上がる.

## Préfixe honorifique

Les marqueurs peuvent intervenir également sur certains noms, adjectifs et adverbes qui peuvent prendre le préfixe honorifique 御, lu お (généralement 和語, exemple お茶) ou ご (généralement 漢語 ou sino-japonais, exemple ご参加ください), mais il y a des exceptions (exemple : お仕事 mais ごゆっくり).

## Expressions まして et ますので

Il est possible d'utiliser la forme suspensive polie (en ます) afin de renforcer le niveau de politesse :

- ハンスがゆうべ熱を出しまして、今朝もまだ下がらないんです。
- 出しまして = 出して

De même il est possible de recourir à des formes polies avant certaines conjonctions de subordination (ので, から, etc.) dans le même but.

- 今日は学校を休ませますので、先生によろしくお伝えください。  
(contexte : un parent qui parle de son enfant)

## 謙讓語 (けんじょうご) : tournure de modestie

Les tournures de modestie 謙讓語 sont utilisées lorsque l'on parle de soi ou des actions de quelqu'un de son groupe pour s'adresser à quelqu'un de supérieur. Elles ne peuvent pas, par définition, être utilisées pour désigner les actions de l'interlocuteur.

Il est possible d'utiliser le 謙讓語 lorsque l'on parle d'une personne uchi vis-à-vis d'un tiers extérieur au groupe soto et avec un niveau énonciatif familier si on est proche de lui.

Comme dans le cas du 尊敬語, il existe plusieurs façon de mettre les verbes à la forme 謙讓語. Deux solutions sont possibles :

(1) お/ご + verbe mis à la base 連用形 + する ou いたす

- 重そうですね。お持ちしましょうか。 = 重そうですね。お持ちいたしましょうか。
- 今日の予定をご説明します。 = 今日の予定をご説明いたします。

(2) Les verbes supplétifs (verbes spécifiquement 謙讓語)\*\*

## La forme en て

La forme en て (suspensive) est en réalité la forme suspensive neutre, et il existe également une forme suspensive polie

- かけて (- polie)
- = かけまして
- = おかけして
- = おかけしまして
- = おかけいたして
- = おかけいたしまして (+ polie)

## ございます・でございます

En 謙譲語 あります・であります devient ございます・でございます

- 電話は階段の横にございます。 (=にあります)
- 申し訳ございません。
- 間もなく閉店時間でございます。

Une forme contractée des adjectifs qui se combine avec ございます de la façon suivante : (お+) forme adverbiale contractée de l'adjectif + ございます. Ce type de structure est plutôt employée par des personnes assez âgées.

- お若うございますね。 Comme vous êtes jeune !
- 高い → たこうございます
- 若い → わこうございます

Aujourd'hui, cette expression ne se rencontre de façon courante que dans des expressions figées :

- ☞ お早うございます。 = 早いです
- ☞ おめでとうございます。 = めでたいです
- ☞ ありがとうございます。 = ありがたいです

尊敬語\*

謙讓語\*\*

いらっしゃる

行く

参る

来る

いる

おる

召し上がる

食べる/飲む

頂く

くださる

くれる

あげる

差し上げる

ご覧になる

見る

拝見する

おっしゃる

言う

申す/申し上げる

なさる

する

いたす

お聞きになる

聞く/尋ねる

伺う

ご存じである

知っている

存じておる

存じで(は)ない

知らない

存じない

お会いになる

会う

お目にかかる

(で)いらっしゃる

(で)ある・だ

(で)ござる

(1) nouvelle forme en て